

E56 - The Man Named Fanzell

Continued

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

SIGN The Man Named Fanzell Continued

[02:04] Nar

*Fanzell Kruger: the former instructor
of the Diamond Kingdom's magic soldiers,*

[02:09] Nar

*who also happened to be the one who
taught Asta how to use his sword.*

[02:16] Fanzell

You're following up too late
with your left foot.

[02:18] Fanzell

If you're going to attack consecutively,
don't pause between each slash.

[02:22] Asta

Got it!

[02:24] Nar

Some time had passed since they met,

[02:27] Nar

*and Asta was gravely injured in the battle
against the Diamond Kingdom's assassin,*

[02:30] Nar

Mars, in the dungeon exploration mission.

[02:33] Nar

Noelle was gathering nourishing herbs

that would help him recover faster.

[02:39] Noelle

Herbs, herbs...

[02:42] Noelle

Here we go!

[02:44] Fanzell

Hey, you, silver-haired girl...

[02:47] Fanzell

Yes, you. You have a second?

[02:50] Fanzell

There's something I'd like to ask you.

[02:54] Fanzell

Do you have a sec?

[02:55] Fanzell

I just want you to let me see for
a second. Just a quick second.

[02:58] Fanzell

Just a tiny bit.

[02:59] Noelle

Why, you...

[03:01] Fanzell

Huh?

[03:02] Noelle

...pervert!

[03:05] Fanzell

Wait! I promise I'm not someone suspicious!

[03:07] Fanzell

Just for a second!

[03:09] Noelle

You're obviously very suspicious!

[03:10] Yami

Damn it, what's all that racket?

[03:12] Noelle

Get away from me!

[03:12] Yami

I can't get any sleep.

[03:14] Magna

Lady Noe?

[03:16] ---

La?

[03:20] Noelle

Please stop!

[03:24] Fanzell

You've got it all wrong.

[03:27] Fanzell

Just for a second, miss...
I'm even willing to pay.

[03:41] charmy

"Pan" and "pants" might sound similar,
but pants aren't edible! La!

[03:45] Vanessa

You poor girl, running into a pervert like that.

[03:49] Vanessa

There, there...

[03:50] Yami

You twisted bastard. What were you
trying to do to my squad member?

[03:54] Yami

You better be thankful we didn't kill you.

[03:56] Fanzell

Y-You've got the wrong idea.

[03:58] Fanzell

I was the victim of a robbery, and...

[04:00] Magna

No excuses!

[04:02] Luck

Hey, let's fight some more!
I haven't had enough yet!

[04:05] Gauche

Before he ever has a chance to
appear in front of Marie...

[04:08] Gauche

I'll kill him.

[04:09] Finral

Hello? Magic Knights HQ?

[04:11] Finral

This is Finral, the hottie from the Black Bulls.

[04:13] Finral

We've apprehended someone suspicious,
so we're coming to hand him over to you.

[04:16] Fanzell

Wait! Please, wait!
Honestly, this is all a mistake!

[04:20] Yami

I'm not falling for that.
I only use bait when I'm fishing.

[04:22] Fanzell

Uh, I don't know much about fishing, but...

[04:25] Asta

Zell?

[04:26] Fanzell

That voice...

[04:27] Fanzell

Asta!

[04:29] Asta

What are you doing here, Zell?

[04:31] Fanzell

I see.

[04:33] Fanzell

So you were able to join the Magic Knights.

[04:36] Fanzell

Congratulations.

[04:39] Gauche

Oh, so it was just a misunderstanding.

[04:42] Vanessa

To think that you really were robbed...

[04:44] Magna

You should've said so earlier!

[04:46] Fanzell

I'm pretty sure you guys
weren't going to listen.

[04:49] Yami

Who cares about the minor details?

[04:51] Charmy

Eat up.

[04:52] Charmy

This is the kind of pan
you can actually eat, la.

[04:55] Fanzell

Thanks.

SIGN You're my new friend.

[04:58] Gordon

I want to know more about you.
Let's talk into the morning.

[05:00] Fanzell

Um, can I help you?

[05:02] Yami

Zell, was it? Have we met before?

[05:07] Fanzell

No, I'm pretty sure this is
the first time we've ever met.

[05:10] Asta

So what are you doing here, old man?

[05:13] Fanzell

Oh, right.

[05:15] Fanzell

Noelle, was it?

[05:17] Fanzell

I'm truly sorry for scaring you.

[05:19] Fanzell

I wanted to ask you about your wand.

[05:22] Noelle

My wand?

[05:24] Fanzell

Yes.

[05:25] Fanzell

I'm fairly certain that the wand

[05:27] Fanzell

you're using was created by
Domina, who I'm looking for.

[05:30] Noelle

Domina?

[05:31] Asta

Isn't that your fiancée?

[05:35] Noelle

But the person who gave me
this wand was named Code.

[05:40] Vanessa

Right. It wasn't Domina.

[05:43] Fanzell

So I was right. There's no doubt about it.

[05:46] Fanzell

Her full name is Dominante Code.

[05:48] Fanzell

Where'd you get that?

[05:50] Noelle

The black market in the castle city.

[05:53] Fanzell

I see...

[05:54] Fanzell

Thank goodness.

[05:56] Fanzell

Thank goodness.

[05:58] Asta

Old man! That means Domina's alive!

[06:01] Asta

That's great! Hurry up and go see her!

[06:04] Fanzell

Yeah, I will.

[06:06] Fanzell

Thank you. Thank you!

[06:08] Vanessa

I'll lead you there.

[06:10] Fanzell

Thank you, Noelle.

[06:12] Fanzell

Because of you, I should be able to reunite
with someone very important to me.

[06:16] Fanzell

Thank you so much.

[06:19] Noelle

I-I didn't do that much.

[06:21] Noelle

So, can I go, Captain?

[06:24] Yami

Huh? Sure, why not?

[06:26] Yami

Oh, but don't blab about us trying to get you arrested by mistake.

[06:28] Finral

You actually just admitted you made a mistake.

[06:31] Yami

Shut up.

[06:33] Yami

Oh, yeah. Finral, take them to their destination with your spatial magic.

[06:36] Yami

Then we're even.

[06:38] Yami

I'm gonna take a dump and go to bed.

[06:40] Finral

Sure.

[06:42] Fanzell

Thanks.

[06:44] Fanzell

Well, if I stick around too long, it'll make it harder to say goodbye.

[06:48] Fanzell

See you, Asta.

[06:49] Fanzell

It wasn't for very long, but I'm glad I got to see you again.

[06:52] Fanzell

Let's meet again. And make sure you become the Wizard King!

[06:54] Asta

Heck yeah! And you better live happily ever after!

[07:04] Vanessa

Everyone, get down!

[07:06] Charmy

La!

[07:07] Luck

Whoa, what? Are we being attacked?

[07:10] Fanzell

They're probably the assassins
who were after me.

[07:13] Fanzell

I'll leave immediately.

[07:15] Yami

The hell is this? Who do I
need to kill for this, and how?

[07:26] Mariella

I don't see any movement.

[07:28] Mariella

Knowing Instructor Fanzell,
I thought he'd come straight out.

[07:32] Galleo

Let's see how things play out.

SIGN Diamond Kingdom Assassination Squad Commander

Galleo

[07:35] Galleo

Squads 1 through 4,
maintain formation and advance.

[07:38] Galleo

Squads 5 and 6, stand by.

[07:42] Galleo

Is that building some kind
of apartment complex?

[07:46] Mariella

I'm not sure. I'm going now.

[07:49] Mariella

Commander Galleo, could you
use your spatial magic?

[07:52] Galleo

For insurance, just in case this
surprise attack fails, huh?

[07:57] Galleo

I don't think that's necessary, but fine.

[07:59] Galleo

We'd be a laughing stock if a
plan like this actually failed.

[08:03] Galleo

What's with the glare? Did you
forget who let you live?

[08:09] Mariella

I know I owe you my life.

[08:11] Galleo

Don't forget it.

[08:13] Mariella

So I'd like to give you some advice.

[08:17] Mariella

My instructor...

[08:19] Mariella

is very strong.

[08:25] Scout

Scout from Unit 1 reporting.

We're within twenty meters of the building.

[08:28] Galleo

All right, prepare to attack.

[08:34] Galleo

There's the target. Don't let

him get away. After him!

[08:39] Luck

Lightning Creation Magic:

Thunderbolt Destruction!

[08:45] Magna

Flame Magic: Prison Death Scattershot!

[08:54] Magna

Hey, what the hell? Our surprise

attack actually worked.

[08:58] Magna

Maybe these guys aren't so strong after all.

[09:02] Luck

That works for me. Looks like

there are plenty of them,

[09:05] Luck

so let's have them play with us

until their kneecaps shatter!

[09:10] Galleo

Squads 1 and 2, continue pursuing the target.

[09:13] Gauche

Are you the commander?

[09:18] Gauche

I'm going to end this quickly

so I can go see Marie.

[09:22] Gauche

Mirror Magic: Reflect Refrain!

[09:27] Galleo

Wh-What is this magic?

[09:37] Yami

Guess I'll get things started.

[09:46] Yami

Darkness Magic: Dark Cloaked Lightless Slash!

[09:58] Charmy

None shall ever lay a finger on my food.

[10:06] Yami

Don't go too overboard.

Make sure you leave some for me.

[10:10] Galleo

That water barrier...

[10:13] Galleo

It wasn't created to stop our attacks,

[10:15] Galleo

*but so their own magic
wouldn't destroy the place.*

[10:21] Fanzell

You the commander?

[10:22] Galleo

You're Fanzell!

[10:24] Galleo

Don't! You can't lay a finger on me!

[10:25] Galleo

Don't you care what happens to the hostage?

[10:27] Fanzell

Hostage? Who?

[10:29] Galleo

Dominante Code...
Mariella's heading to her now.

[10:33] Galleo

Did you think we didn't
know where Code was hiding?

[10:37] Galleo

Now, let go of me, or—

[10:39] Fanzell

Man, the captain's amazing.

[10:41] Fanzell

To think he was exactly
right about what's going on.

[10:44] Galleo

What?

[10:45] Fanzell

My teammates are heading out to protect

[10:47] Fanzell

Domina via spatial magic as we speak.

[10:50] Fanzell

They've probably already found her.

[10:52] Galleo

Wh-Who are you?

[11:00] Domina

Just how long does it take you to
come get me, you worthless fiancé?!

[11:04] Domina

How dare you leave a delicate
flower like me alone for so long?!

SIGN Dominante Code

[11:11] Domina

I... was so worried! I was
afraid you were hurt!

[11:17] Finral

You're kind of hurting me right now...

[11:20] Domina

Thank you, young lady.

[11:22] Domina

I never thought you'd do this much for me
just because I gave you a little extra.

[11:27] Domina

Looks like Bruce was right about you.

[11:32] Noelle

I'm not so sure about that...

[11:33] Domina

And you must be Asta.

[11:35] Asta

Huh? How do you—

[11:37] Domina

You look as gutsy as I've heard!

[11:40] Asta

Who told you that?

[11:41] Domina

Who?

[11:53] Asta

You're Mariella!

[12:00] Mariella

I won't do anything violent.

[12:02] Mariella

What are you expecting a
single girl to do, anyway?

[12:05] Asta

You and your buddies beat the
crap out of your instructor!

[12:08] Asta

You're probably plotting
the same thing again!

[12:10] Mariella

I mean no harm,
but please allow me to use you.

[12:14] Asta

Huh?

[12:15] Fanzell

What do you mean?

[12:16] Galleo

Ah, so you're the Black Bulls...

[12:20] Galleo

*Did Mariella have us attack
without knowing who they were?*

[12:24] Asta

You had those guys attack the Black Bulls'
base so we'd take care of them?

[12:30] Mariella

While that was happening,
I headed to the black market

[12:33] Mariella

to tell Miss Domina that
the instructor was coming,

[12:36] Mariella

so we were getting prepared.

[12:38] Mariella

Though I didn't think you'd get here so fast.

[12:41] Mariella

I've drawn out a safe
escape route on this map.

[12:46] Asta

Why are you doing this for us?

[12:49] Fanzell

Mariella?

[12:50] Mariella

Including the ones that
were sent to the city,

[12:52] Mariella

we'll be able to take care of
about sixty assassins at once.

[12:55] Mariella

On top of that, Instructor Fanzell and
Miss Domina will be able to escape.

[12:58] Mariella

I'm sure these incidents will set
the organization back substantially.

[13:03] Mariella

This is my revenge against the organization.

[13:07] Asta

Revenge?

[13:09] Mariella

Just like Instructor Fanzell...
I'm tired of this job.

[13:17] Mariella

But I'm also not prepared to be
on the run for the rest of my life

[13:19] Mariella

like Instructor Fanzell and Miss Domina.

[13:21] Mariella

In the end, I decided to exact a huge revenge,

[13:24] Mariella

then present myself to the
Clover Kingdom's Magic Knights.

[13:28] Asta

You just... decided that?

[13:31] Mariella

I was waiting for all of
these circumstances to align.

[13:35] Mariella

And then,

[13:36] Mariella

I just happened to see Instructor Fanzell
being dragged into the Black Bulls' base.

[13:40] Mariella

I thought if I got you involved,
you'd annihilate the assassins.

[13:44] Noelle

Did you, now?

[13:46] Finral

You make it sound so easy.

[13:48] Mariella

So please, capture me. Then this
will end happily ever after.

[13:53] Fanzell

Do you really think it'll work out that well?

[13:57] Fanzell

Considering everything you've done,
you'll probably be severely punished,

[14:02] Fanzell

and you might face retaliation from the
organization while you're serving time.

[14:06] Mariella

And that's perfectly fine.

[14:08] Mariella

I'll be content with accepting
anything other than death.

[14:12] Mariella

Remember when you said, "You're supposed
to find a reason to live for yourself"?

[14:19] Asta

What about it?

[14:21] Mariella

It was condescending.
Who do you think you are?

[14:23] Asta

Huh?!

[14:24] Mariella

But your words resonated with me.

[14:26] Mariella

You were really cool.

[14:28] Asta

R-Really?

[14:31] Mariella

The punishment I receive

[14:33] Mariella

will be the cost for me to restart
and atone for everything I've done.

[14:37] Mariella

That's why I believe I need to accept the
punishment, no matter how severe it may be.

[14:41] Fanzell

Mariella...

[14:42] Galleo

I don't think so!

[14:47] Mariella

Galleo!

[14:48] Mariella

You're a commander,
and you deserted your squads?

[14:51] Mariella

That's awful!

[14:52] Galleo

You're the last person I
want to hear that from!

[14:54] Galleo

If you want to be executed so badly,

[14:55] Galleo

I'll personally do it for you,
right here, right now!

[14:57] Mariella

Everyone, please run.

[14:59] Mariella

He might not sound too dangerous,
but his magic is a bit troublesome.

[15:04] Galleo

Spatial Creation Magic: Unopening Red Room!

[15:10] Noelle

Asta!

[15:14] Galleo

Spatial Creation Magic: Crevice Men!

[15:21] Asta

Who the heck are these creepy guys?

[15:24] Asta

And what's this creepy room?

[15:26] Mariella

This is a room that Galleo
created with magic,

[15:28] Mariella

and those things are magic soldiers
that he can only create in here.

[15:32] Mariella

They're strong. But more importantly,
what were you doing?

[15:36] Mariella

Why would you throw yourself in front of
a spell without knowing the consequences?

[15:39] Mariella

If that had been an attack spell,
you might be dead right now.

[15:43] Mariella

Are you stupid?

[15:44] Fanzell

Stupid?

[15:45] asta

Oh, shut up!

[15:47] Asta

If it means just letting
someone die, I'd rather be stupid!

[15:51] Asta

Not to mention, I'm not
the same person anymore!

[15:54] Asta

Now I'm Asta, a member of the
Magic Knights squad, the Black Bulls!

[15:57] Mariella

B-But I'm your enemy!

[15:59] Asta

I don't care!

[16:00] Asta

When there's someone in need, I can help
them out as much as I want, whenever I want!

[16:04] Asta

So take that!

[16:08] Asta

Now that you get that, let me
save you while you support me!

[16:13] Fanzell

I can't be as big-hearted as him,

[16:16] Fanzell

but I can't just sit back and watch
when my student's in trouble.

[16:19] Fanzell

Let's work together and get through this!

[16:21] Mariella

Get through this... Can we, though?

[16:25] Asta

This is nothing!

[16:31] Galleo

Th-These two...

[16:34] Yami

Magic Knights HQ?

[16:36] Yami

Hey, this is Yami from the Black Bulls.

[16:38] Yami

I captured a bunch of troublemakers.

Could you hurry and come get them?

[16:46] Gauche

That guy had this many people after him?

[16:49] Gauche

Who the hell is that Fanzell guy?

[16:53] Yami

Fanzell? Wasn't his name Zell?

[16:56] Gauche

Uh, Grey said that his real name is Fanzell.

[17:02] Yami

Oh!

[17:03] Yami

He's Fanzell Kruger.

[17:05] Yami

He was one of the commanders of
the Diamond Kingdom's armies.

[17:09] Yami

I met him a long time ago during a battle.

[17:12] Gauche

Captain...

[17:14] Yami

I'd heard he became an instructor for
other soldiers, but he must've defected.

[17:19] Yami

So that's why all these guys were after him.

[17:23] Gauche

You're making this sound
like it's not our problem...

[17:26] Gauche

Wait, does that mean we ended up
aiding a major enemy's escape?

[17:32] Yami

That'd be correct.

[17:34] Yami

Hey, Gauche...

[17:36] Gauche

Yes, sir?

[17:37] Yami

Don't mention this to anyone.

[17:39] Gauche

I won't tell a soul, so please give me a week of Marie vacation.

[17:42] Yami

You're only allowed to see her once a month, aren't you?

[17:45] Gauche

I'll spend 168 hours of the week staring at Marie in such a way that I won't get caught!

[17:50] Yami

Oh, for crying out loud...

[17:53] Nar

And so, the mysterious incident in which the Black Bulls' base got attacked

[17:58] Nar

came to an end.

[18:06] Domina

Are you sure it's all right for us to leave?

[18:09] Fanzell

I have a feeling we'd be causing you trouble if we just disappeared.

[18:14] Asta

Captain Yami didn't seem to care about that, so it's fine.

[18:18] Asta

Right, Finral?

[18:20] Finral

Y-Y-Yeah, sure...

[18:22] Finral

I'm pretty sure it's not fine!

[18:23] Finral

I have a really bad feeling about this.

[18:26] Asta

And are you guys sure you want to take that brat

[18:28] Asta

with the terrible personality with you?

[18:30] Mariella

I didn't choose to have

this terrible personality.

[18:33] Domina

I heard that they were going to try to kidnap me, but she put a stop to that.

[18:40] Domina

And if you think about it,

[18:41] Domina

she's the reason I was able to be reunited with Zell.

[18:46] Noelle

I'm not sure if you're just too nice, or...

[18:49] Mariella

Honestly, you're all pushovers.

[18:52] Mariella

That's why I can trick you all so easily.

[18:55] Mariella

Besides, I didn't ask you to do all of this.

[18:58] mariella

Even if I don't have help from you pushovers...

[19:01] Noelle

You can survive on your own?

[19:03] Noelle

Just like you have been?

[19:07] Noelle

It's actually a lot easier to carry all the burden yourself, isn't it?

[19:11] Noelle

You can just tell yourself that as long as you can get through it, you'll be fine.

[19:14] Noelle

And you don't have to think about everyone around you,

[19:16] Noelle

so you don't have to think about anything else.

[19:20] Noelle

But that's not possible anymore.

[19:23] Noelle

When people care for you,

[19:26] Noelle

none of your problems are just your own anymore.

[19:32] Noelle

You have to think about them, too.

[19:35] Noelle

So I hope you suffer.

[19:39] Mariella

You seem to have a terrible personality yourself.

[19:42] Noelle

I don't want people to think I have a good personality, anyway.

[19:45] Noelle

Hmph!

[19:46] Fanzell

Well, if we linger too long, the goodbyes will be—

[19:49] Asta

Stop getting all emotional!

[19:52] Asta

Go on, old man!

[19:53] Asta

Time flows differently for those who actually try

[19:56] Asta

to get stuff done and those who don't, right?

[19:58] Asta

So get going, and make Domina happy!

[20:02] Fanzell

Yeah, I will.

[20:03] Fanzell

I won't waste this precious time that's been given to me.

[20:07] Fanzell

From now on, I'll do my best to live along with these two.

[20:11] Asta

That's the spirit!

[20:15] Fanzell

I'll write you a letter once everything settles down.

[20:17] Asta

Sure! Take care!

[20:19] Fanzell

So, uh... I hate to ask at a time like this...

[20:24] Fanzell

But you know how I lost all my belongings to the assassins

[20:27] Fanzell

right before you guys hauled me off to your hideout?

[20:32] Asta

Don't tell me...

[20:34] Fanzell

Could you lend me some money?

[20:38] asta

I never should've saved you!

[20:42] Nar

*This was how Fanzell, Domina,
Mariella, and the Black Bulls met.*

[20:48] Nar

*And currently, Noelle and
Finral have come to visit Fanzell*

[20:52] Nar

in search of a way to heal Asta's arms.

[20:55] Noelle

Domina, Mariella, how have you be—

[20:58] Domina

You worthless husband! Would you fix
your bad habit of getting naked already?!

[21:01] Fanzell

Hey, stop! That's something I can't control!

[21:04] Mariella

This house is already pretty run-down.
Could you not mess it up more?

[21:10] Fanzell

I see... So something like
that happened to Asta?

[21:13] Domina

He's been through a lot
for someone so young.

[21:17] Mariella

His streak of bad luck is quite
the contrast to his height.

[21:20] Noelle

Do you have any ideas on how to fix
Asta's arms? Even if it's just a rumor?

[21:26] Fanzell

An ancient curse, huh?

[21:29] Domina

There's one thing I can think of.

[21:31] Domina

My home, the Witches' Forest.

[21:34] Noelle

The Witches' Forest?

[21:36] Domina

With the magic of the queen there...

[21:48] Vanessa

Hey!

[21:50] Vanessa

The smartest witch to ever grace this world

[21:52] Vanessa

since the creation of the
land of witches is back!

[21:54] Vanessa

I need something, so open up!

[23:39] Finral

We might be able to fix Asta's arms!

[23:41] Finral

All right! Let's infiltrate
the Witches' Forest!

[23:44] Finral

Ooh, so many pretty witchies!

[23:46] Finral

I'm gonna infiltrate that girl's heart!

[23:48] Finral

Black Clover, Page 57: "Infiltration."

SIGN Page 57

Infiltration

[23:51] Finral

I'm going to fill your heart with me!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:54 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:55 UTC by whimsee